

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 34:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem, ze stepów Moabu, Mojżesz wstąpił na górę Nebo, na szczyt Pizga,* który jest naprzeciw Jerycha, i JAHWE pokazał mu całą ziemię, Gilead aż po Dan,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem, ze stepów Moabu, Mojżesz wstąpił na górę Nebo, na szczyt Pizga, leżący naprzeciw Jerycha. Stamtąd JAHWE pokazał mu całą ziemię, Gilead aż po Dan,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Mojżesz wstąpił z równin Moabu na górę Nebo, na szczyt Pizga, który jest naprzeciw Jerycha. I JAHWE pokazał mu całą ziemię, od Gileadu aż po Dan;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wstąpił Mojżesz z onych równin Moabskich na górę Nebo, na wierzch pagórka, który jest na przeciwko Jerychu; a ukazał mu Pan wszystkę ziemię od Galaad aż do Dan;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wstąpił tedy Mojżesz z pól Moab na górę Nebo, na wierzch Fasga przeciwko Jerychu, i ukazał mu JAHWE wszytkę ziemię Galaad aż do Dan,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ze stepów Moabu Mojżesz wszedł na górę Nebo, na szczyt Pizga, naprzeciw Jerycha. Pan zaś pokazał mu całą ziemię Gilead aż po Dan,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wstąpił Mojżesz ze stepów moabskich na górę Nebo, na szczyt Pizga, który jest naprzeciw Jerycha; i Pan pokazał mu całą ziemię, od Gileadu aż po Dan,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz wstąpił na górę Nebo ze stepów Moabu, na szczyt Pizga, który leży naprzeciw Jerycha, i ukazał mu JAHWE całą ziemię Gilead aż do Dan,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem Mojżesz udał się z równin Moabu na górę Nebo, na szczyt Pizga, który się wznosi naprzeciw Jerycha. Wtedy JAHWE pokazał mu cały kraj: Gilead aż po Dan,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ze stepów Moabu wstąpił Mojżesz na górę Nebo, na szczyt Pizga wznoszący się naprzeciw Jerycha. I ukazał mu Jahwe cały kraj: Gilead aż po Dan,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze wspiał się z równin Moawu na górę Newo, szczyt Pizga, która jest naprzeciw Jerycha, i Bóg ukazał mu całą ziemię [i to, co stanie się tam w przyszłości, i co się wydarzy od] Giladu aż do Dan,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Мойсей вийшов з Аравота Моава на гору Навав на вершок Фасги, яка є перед лицем Єрихону, і Господь показав йому всю Галаадську землю до Дана,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Mojżesz wszedł ze stepów Moabu na górę Nebo, na szczyt Pizgi, który jest naprzeciwko Jerecho, a WIEKUISTY pokazał mu całą ziemię, od Gilead – do Dan;
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Wtedy Mojżesz wyruszył z pustynnych równin moabskich

1) <x>40 21:20</x>; <x>50 3:17</x>

2) Gilead aż po Dan, אֶת־הַגִּלְעָד עַד־דָּן, pod. G; wg PS: od Rzeki Egipskiej aż do Rzeki Wielkiej, rzeki Eufrat, הנהר עד מצרים, הגדול נהר פרת מנהר .

	dynamiczny	Świata	na górę Nebo, na szczyt Pisga, który wznosi się naprzeciw Jerycha. I JAHWE zaczął mu pokazywać całą ziemię, Gilead aż po Dan,
--	------------	--------	---